

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 6

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Speich-Hochstrasser, Ursula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ursula Speich-Hochstrasser

Die Wachtablösung an der Verbandsspitze, liebe Leserinnen und Leser, ist erfolgt. An der Delegiertenversammlung vom vergangenen 23. Juni hat Ständerat Robert Bühler, Luzern, das Heft des SZSV aus den Händen des verdienten, langjährigen Präsidenten Professor Dr. Reinhold Wehrle übernommen und sogleich fest ergriffen. Es gelte, so Zentralpräsident Bühler, «das von seinem Vorgänger gut verankerte und ausgebaut SZSV-Haus» weiterhin gut zu bestellen, wozu sich bestens Gelegenheit ergebe an der Thuner Veranstaltung «Zivilschutz – wohin?», die der SZSV als sachorientierten Beitrag zur notwendigen Diskussion um den Zivilschutz 95 durchführen wird (siehe Seite 34).

Die Thuner Tage vom 23. bis 25. August 1990 werden somit für den neuen Präsidenten Einstieg und Arbeitsbeginn sein. Und er wird sogleich gefordert werden – mit ihm die Referenten und Teilnehmer der Tagung – gilt es doch, über die Vergangenheit und Gegenwart hinauszugehen und die Grenzen des üblichen helvetischen Bilanzziehens zu überwinden. Es braucht mehr. Der Zivilschutz braucht Neues, sei es die *Neuformulierung der Aufgaben, Verstärkung durch Zusammenarbeit* oder gar *Zusammenschlüsse mit anderen Rettungsorganisationen, Erarbeitung eines festen, anerkannten Platzes im Rahmen der Neuaufgabe unserer Sicherheitspolitik.*

Die Thuner Tagung scheint eine Chance zu sein – ob sie es wirklich wird, wird von den Anwesenden abhängen.

Ursula Speich

La relève de la garde a eu lieu au faite de l'association. En effet, lors de l'Assemblée des délégués du 23 juin 1990, le Conseiller aux Etats Robert Bühler de Lucerne, a repris le flambeau de l'USPC des mains du Professeur Reinhold Wehrle, qui a été pendant de nombreuses années le Président central méritant que vous connaissez.

Le nouveau Président Bühler, qui tient déjà fermement les rênes de sa fonction, a déclaré qu'il s'agissait pour lui de continuer à bien gérer la «maison USPC» que son prédécesseur avait su asseoir sur de solides fondations puis agrandir. Il a relevé à cet égard que la manifestation de Thoune, placée sous le signe «Ou va la Protection civile?», offrira une excellente occasion à l'USPC, qui en est l'organisatrice, de fournir sa contribution technique à la discussion nécessaire sur la protection civile 1995 (voir page 34).

Les journées de Thoune du 23 au 25 août 1990 permettront donc au nouveau Président de notre association de se familiariser avec sa tâche et de l'entreprendre. Et d'entrée de cause, il sera l'objet de sollicitations. En effet pour lui, il s'agira non seulement de tirer le bilan usuel typiquement helvétique des activités passées, mais avec vous, avec les conférenciers et tous les participants, de dépasser les limites du passé et du présent pour organiser le futur. Il faut faire davantage. La protection civile exige de nouvelles idées, de nouveaux moyens, que ce soit dans la définition de ses tâches futures, que ce soit pour se renforcer par la collaboration ou même par son association avec d'autres organisations de secours, que ce soit encore pour s'assurer une place bien déterminée et reconnue de tous dans le cadre rénové de notre politique de sécurité.

Les journées de Thoune semblent devoir être une chance à saisir. Quant à savoir s'il en sera véritablement ainsi, cela dépend des personnes présentes.

Il cambio della guardia è avvenuto al vertice dell'unione, care lettrici, cari lettori. In occasione dell'Assemblea dei Delegati dello scorso 23 giugno, il consigliere agli Stati Robert Bühler, Lucerna, s'è visto affidare le redini del comando dell'USPC dalle mani del Presidente uscente, professor Dott. Reinhold Wehrle che per anni ne ha retto le sorti in modo egregio. Il nuovo Presidente centrale Bühler ha afferrato subito le redini con gesto sicuro, rilevando che occorre governare tuttora in modo adeguato la casa dell'USPC, che il predecessore aveva ancorata e ampliata tanto bene. L'occasione a tal si presenterà prossimamente nella manifestazione di Thun «Protezione civile – dove vai?» che l'USPC attuerà come un contributo mirato sulle necessità del settore, in vista della necessaria discussione sulla protezione civile 95 (cfr. pag. 34).

Le giornate di Thun dal 23 al 25 agosto 1990 saranno quindi per il nuovo Presidente centrale l'accesso e l'inizio dell'opera. Egli sarà subito messo a contributo. Infatti, insieme ai relatori e ai partecipanti del congresso si tratterà, facendo tesoro del passato e tenendo conto del presente, di superare anche la barriera del solito patteggiare elvetico – quando si tratta di stendere il bilancio. Ma occorre ben altro. La protezione civile abbisogna di nuovi orizzonti. Si può trattare della riformulazione dei compiti, del rafforzamento grazie alla collaborazione o, addirittura, all'alleanza con altri organismi di salvataggio, della conquista di un nuovo posto, fermo e riconosciuto nel quadro della nuova presentazione della nostra politica di sicurezza. Il congresso di Thun sembra essere un'ottima occasione. Speriamo che abbia anche ad essere una realizzazione: dipenderà dai partecipanti.